

Научная статья

УДК 81.367.633

doi: 10.47475/1994-2796-2023-475-5-47-56

УПОТРЕБЛЕНИЕ ПРЕДЛОЖНО-ПАДЕЖНЫХ КОНСТРУКЦИЙ С ПРЕДЛОГАМИ *ДО* И *ПО* ДЛЯ ОБОЗНАЧЕНИЯ ВРЕМЕННОГО ЛИБО КОЛИЧЕСТВЕННОГО ПРЕДЕЛА: АНАЛИЗ СИТУАЦИЙ, ДОПУСКАЮЩИХ НЕОДНОЗНАЧНОЕ ТОЛКОВАНИЕ

Анна Александровна Ширшикова

Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина, Екатеринбург, Россия, symphonie333@yandex.ru, ORCID 0000-0002-1185-6395

Аннотация. В статье рассматриваются особенности обозначения временного и количественного предела при помощи предложно-падежных конструкций «ДО + имя в род. п.» и «ПО + имя в вин. п.». Анализируются ситуации, в которых употребление данных конструкций не позволяет сделать однозначный вывод о включении обозначенного в высказывании предела в заявленный временной либо количественный диапазон. Обсуждаются способы устранения возможной неоднозначности с целью реализации установки на успешность коммуникации. Особое внимание уделяется юридической сфере, поскольку именно в ней проблема обозначения крайнего срока совершения действия отличается выраженной остротой и актуальностью.

Ключевые слова: предлог, семантика предлога, предложно-падежная конструкция, временной предел, количественный предел, неоднозначный характер семантики предлогов, целеустановка на успешность коммуникации, коммуникативная неудача, юридический текст

Для цитирования: Ширшикова А. А. Употребление предложно-падежных конструкций с предлогами *ДО* и *ПО* для обозначения временного либо количественного предела: анализ ситуаций, допускающих неоднозначное толкование // Вестник Челябинского государственного университета. 2023. № 5 (475). С. 47–56. doi: 10.47475/1994-2796-2023-475-5-47-56.

Original article

THE USE OF PREPOSITIONAL-CASAL CONSTRUCTIONS WITH THE PREPOSITIONS *DO* AND *PO* FOR EXPRESSING TEMPORAL OR QUANTITATIVE LIMIT: ANALYSIS OF SITUATIONS ALLOWING FOR AMBIGUOUS INTERPRETATION

Anna A. Shirshikova

Ural Federal University named after the first President of Russia B. N. Yeltsin, Yekaterinburg, Russia, symphonie333@yandex.ru, ORCID 0000-0002-1185-6395

Abstract. The article considers the peculiarities of expressing temporal and quantitative limit using the prepositional-casal constructions «ДО + name in gen. c.» and «ПО + name in acc. c.». It analyses the situations in which the use of these constructions does not allow drawing an unambiguous conclusion as to whether the limit named in the utterance is included in the time or quantitative range. It discusses the ways to eliminate potential ambiguity in order to ensure successful communication. Special attention is paid to the legal sphere, where the problem of expressing deadlines is characterized by pronounced acuteness and relevance.

Keywords: preposition, prepositional semantics, prepositional-casal construction, temporal limit, quantitative limit, ambiguous nature of prepositional semantics, goal setting for successful communication, communication failure, legal text

For citation: Shirshikova AA. The use of prepositional-casal constructions with the prepositions ДО and ПО for expressing temporal or quantitative limit: analysis of situations allowing for ambiguous interpretation. *Bulletin of Chelyabinsk State University*. 2023;(5(475):47-56. (In Russ.). doi: 10.47475/1994-2796-2023-475-5-47-56.

Введение

Как известно, в основе любого коммуникативного акта лежит достижение определенной **коммуникативной цели**, т. е. «того, к чему стремится говорящий, предполагаемого реального результата речевого общения» [16. С. 150]. Вступая с кем-то в контакт, мы обычно желаем быть правильно понятыми и услышанными, достигнуть **коммуникативного успеха**, т. е. такого результата, при котором «сообщение без существенных помех передается адресантом и адекватно воспринимается, усваивается, оценивается адресатом» [14. С. 261; 26. С. 49]. Именно это целеполагание «определяет все речевое поведение человека, результативную направленность высказываний и текстов» [16. С. 150].

Однако в процессе реального общения нередки ситуации, в которых коммуникативного успеха достигнуть не удастся по причине неверного либо двоякого толкования адресатом полученной информации.

Одним из факторов, способствующих возникновению подобных ситуаций, являются семантические особенности ряда предложных единиц. Предлоги, входя в число самых частотных слов [10. С. 929; 13. С. 83-84; 15; 20 и др.], без которых «нельзя создать ни одного текста» [1. С. 25], оказываются очень важны для формирования смысла высказывания и текста в целом. В настоящее время все больше исследователей признают, что предлоги «имеют сложную структуру, значения, функции, вступают в сложные семантические отношения между собой и с другими языковыми единицами» [27. С. 5]. В то же время «теория предлога, несмотря на длительную традицию изучения, еще нуждается в доработке» [19. С. 21], а употребление предлогов в реальной коммуникации сопряжено с немалым количеством трудностей и противоречий.

Целью настоящей статьи является рассмотрение употребления предложно-падежных конструкций «ДО + имя в род. п.» и «ПО + имя в вин. п.» для выражения временного либо количественного предела в ситуациях, допускающих неоднозначное толкование, а также рассмотрение способов, помогающих избежать неоднозначности.

В качестве эмпирической базы исследования выступает Национальный корпус русского языка, откуда были извлечены высказывания, в которых конструкции «ДО + имя в род. п.» и «ПО +

имя в вин. п.» используются для обозначения временного либо количественного предела. Всего проанализировано 532 высказывания с предлогом ДО и 554 высказывания с предлогом ПО.

I. Конструкция «ДО + имя в род. п.»

Серьезные трудности может вызывать употребление предложно-падежной конструкции «ДО + имя в род. п.», в которой предлог ДО имеет **временное** (или, иначе говоря, темпоральное) значение, определяемое в словарных статьях как указание на «предел, ограничение во времени какого-либо действия, события, явления и т. п.» [23. С. 830]; «временной предел действия, состояния, качества и т. д.» [21. С. 406]; «временной предел, которым ограничивается протекание действия, состояния» [17. С. 107]; «конечную границу отрезка времени» [11. С. 46]. Как видим, в приведенных словарных дефинициях содержится указание на временной предел, временную границу, однако ни в одном из источников нам не удалось найти каких-либо пояснений того, включен ли сам этот предел во временной диапазон, в который должно совершиться действие. При этом, как показал анализ эмпирического материала, ответ на данный вопрос не всегда может быть с полной уверенностью и определенностью получен из смысла высказывания:

1. *Заявление от учителя для обучения в группе «Коллективный ученик» нужно выслать до 15 сентября 2008 года* («Наука и жизнь», 2008).
2. *Заявки на участие в Советании необходимо направить до 20 марта по e-mail* (О проведении всероссийского совещания, 2004).
3. *Выбор этот — оставить свои деньги в Пенсионном фонде или доверить наращивать их частной управляющей компании — нужно сделать до 15 октября* (И. Невинная. «Российская газета», 04.07.2003).

Вышеприведенные высказывания характеризуются выраженной информационной недостаточностью, способной вызвать у адресата вполне резонные вопросы: «Можно ли выслать заявление непосредственно 15 сентября? Будет ли возможность подать заявку на участие 20 марта? Можно ли определиться с выбором 15 октября?»

4. *Строятся спортивные комплексы, до 2005 года ставится задача ввести 30 объектов,*

14 из них — в этом году (Отчет совета директоров, 2003).

В высказывании не до конца ясен временной диапазон строительства спортивных объектов: включен ли в этот диапазон сам 2005 год?

Лингвист М. Н. Эпштейн, подчеркивая двойственный, дискуссионный характер семантики предлога ДО, пишет, что «часто в речи возникает неудобство при обозначении такого момента времени, который следует за окончанием какого-то действия или периода в будущем» [28].

Эту двойственность М. Н. Эпштейн весьма красноречиво именуется «прорехой в языке» [28] и в качестве примера приводит высказывание *До вторника вы меня не застанете*, отмечая: «Хочется задать встречный вопрос: а во вторник я вас застану? Или уточнить: до начала вторника или до конца вторника? <...> Такова мистика этого русского предлога: он не различает начала и конца того временного промежутка, на который указывает. Поэтому можно истолковывать „до вторника“ в любом благоприятном смысле: до начала вторника и до конца вторника. Ведь вторник, как и любой день недели, имеет начало и конец, поэтому „до вторника“ может относиться и к полночи с понедельника на вторник, и к полночи со вторника на среду. <...> В этом вольном, растянутом ДО целый день выпадает из временного оборота» [28; 5].

Анализ эмпирического материала свидетельствует о том, что определенные трудности для восприятия могут также представлять высказывания, в которых предлог ДО в составе предложно-падежной конструкции употребляется в значении, определяемом в словарно-справочной литературе как указание на **количественный предел** [17. С. 108; 21. С. 407; 23. С. 831 и др.] (при этом в словарях опять-таки не приведено каких-либо пояснений касательно включения этого предела в общий количественный диапазон):

5. В электроустановках напряжением до 1000 В переключения проводятся без составления бланков переключений, но с записью в оперативном журнале (Правила технической эксплуатации электроустановок потребителей, 2003).
6. Приведенные значения коэффициентов условий работы применимы при выполнении горных работ на глубине до 500 м... (Правила охраны сооружений и природных объектов от вредного влияния подземных горных разработок на угольных месторождениях, 1998).

В данных выдержках из правил не совсем ясна верхняя граница указанных величин: нужно ли заполнять бланк переключений, если напряжение в электроустановке составляет ровно 1000 В? Применимы ли коэффициенты условий работы, если глубина составляет ровно 500 метров?

Таким образом, как можно видеть из представленных выше высказываний, употребление предложно-падежной конструкции «ДО + имя в род. п.» для выражения **временного либо количественного предела** действия или состояния далеко не всегда позволяет получателю сообщения ясным и недвусмысленным образом интерпретировать содержание высказывания. Эта ситуация может стать причиной коммуникативной неудачи, которая, в свою очередь, вполне способна повлечь иные серьезные негативные последствия.

Осознавая потенциально неопределенный, двойственный характер информации, передаваемой при помощи конструкции с предлогом ДО, адресант нередко решает прибегнуть к использованию тех или иных уточнений, поясняющих элементов либо же к полному перестроению, перефразированию сообщения, что позволяет компенсировать информационную недостаточность и обеспечить достижение коммуникативной цели:

7. Мы будем ждать ваших звонков до 29 декабря включительно («Комсомольская правда», 1991).
 8. Как сообщает Интерфакс, заявки на оба конкурса будут приниматься до 25 августа включительно (А. Полухин, С. Рябов. «Время МН», 2003).
 9. Они включают в себя требования к Потребителям, эксплуатирующим действующие электроустановки напряжением до 220 кВ включительно (Правила технической эксплуатации электроустановок потребителей, 2003).
 10. Согласно документу, льгота будет действовать на легковые автомобили с мощностью двигателя до 150 лошадиных сил включительно («Парламентская газета», 2021).
- В приведенных высказываниях использовано уточняющее наречие «включительно», благодаря чему возможная неопределенность снимается: получатель сообщения может быть полностью уверен в том, что указанная в высказывании конечная граница входит в состав заявленного временного либо количественного диапазона.
11. Заявки на участие в конкурсе принимаются до 10.00 мск 13 марта («РИА Новости», 2020).

В высказывании дано точное время окончания приема заявок, что опять-таки позволяет устранить неоднозначность толкования и достигнуть коммуникативного успеха.

12. *Принявшими участие в общем собрании акционеров, проводимом в форме заочного голосования, считаются акционеры, бюллетени которых получены до даты окончания приема бюллетеней* (Федеральный закон «Об акционерных обществах», 2004).

В высказывании дается пояснение, что дата, заявленная как верхний временной предел, в сам период совершения действия (получения бюллетеней для голосования) уже не входит.

II. Конструкция «ПО + имя в вин. п.»

Определенные сложности могут быть связаны с употреблением предложно-падежной конструкции «ПО + имя в вин. п.», где предлог ПО используется для выражения **временного** значения, определяемого в словарных статьях как указание на «временной предел действия, состояния» [22. С. 149]; «завершающую, конечную границу того, что имеет начальную, исходную границу» [17. С. 261]; «конечную временную границу процесса или состояния» [11. С. 211], при этом «на оси времени “зарубками”, метками предела являются даты, месяцы, годы» [3. С. 57].

Достаточно часто предлог ПО в данном значении употребляется в комплексе с предлогом С (конструкция «С + имя в род. п.»), указывающим на начальную границу временного диапазона:

13. *На конкурс представляются материалы, прошедшие в СМИ с 1 мая 2003 года по 10 сентября 2003 года* («Восточно-Сибирская правда», 17.06.2003).

Однако предлог ПО может употребляться и вне сочетания с предлогом С (начальная граница в таких случаях не называется открыто, но зачастую подразумевается; возможно, она уже была обозначена в контексте ранее):

14. *Поэтому присутствие людей на выставке обязательно по 10 апреля* («Столица», 04.03.1997).

В ряде словарных статей дополнительно сообщается, что предлог ПО в рассматриваемом временном значении «соответствует по значению предлогу ДО» [17. С. 261; 22. С. 149; 24. С. 9]. Аналогичная точка зрения высказывается специалистами Справочно-информационного портала «Грамота.ру» (см., например, ответ справочной службы портала [7]). При этом семантика пред-

лога ДО, как уже было отмечено ранее, характеризуется дискуссионностью выражения временного предела, что, по всей видимости, распространяется и на предлог ПО. Так, например, Е. Н. Вавилова, говоря об употреблении конструкции «ПО + имя в вин. п.», подчеркивает, что «вопрос о включении/исключении самой границы остается спорным и в некоторых случаях юридически важным» [3. С. 57] (о сложностях, связанных с обозначением временного предела в юридических текстах, будет отдельно сказано далее).

15. *Эксперимент продлится по 1 марта 2022 года* («Парламентская газета», 2020).

16. *Срок приема материалов на первый конкурс — с 15 сентября по 1 декабря 2008 года* («Наука и жизнь», 2008).

17. *Конференция продлится по 11 декабря 2015 г.* («Ведомости», 2015).

Представляется, что у получателя вышеприведенных сообщений могут возникнуть вполне обоснованные сомнения касательно включения верхней границы в заявленный в высказываниях временной диапазон.

Для устранения возможной неоднозначности и реализации целеустановки на успешность коммуникации, как и в случаях с предлогом ДО, используются уточняющие элементы (обычно таким уточнением является наречие «включительно»):

18. *7 января в Большом зале консерватории начнутся концерты третьего тура конкурса, которые продлятся по 9 января включительно* («Советское искусство», 1939).

19. *По всей Москве открылось 207 ёлочных базаров, они будут работать по 31 декабря включительно* («Парламентская газета», 2020).

20. *Съезд начнется 1 сентября и продолжится по 10 сентября включительно* («Мариупольская жизнь», 1913).

Аналогичное уточнение встречаем и в высказываниях, где предлог ПО в составе предложно-падежной конструкции «ПО + имя в вин. п.» употребляется для выражения **количественного предела**:

21. *На третьем этаже — зал, комната учебных пособий и пять классов, с четвертого по восьмой включительно* (Д. А. Засосов, В. И. Пызин. Из жизни Петербурга 1890–1910-х годов, 1976).

22. *Работа дизеля при аварийной подаче топлива допускается на позициях контроллера с 1-й по 5-ю включительно* («Локомотив», 28.06.2001).

III. Конструкции «ДО + имя в род. п.» и «ПО + имя в вин. п.» в текстах юридической направленности

Отдельно следует остановиться на употреблении рассматриваемых предложно-падежных конструкций в **юридической сфере** (юридические договоры, соглашения, приказы, постановления, доверенности, судебные решения, ходатайства и т. п.), поскольку, как показал анализ теоретических источников и эмпирического корпусного материала, именно в таких текстах обозначение временного и количественного предела сопряжено с наибольшими трудностями и противоречиями, а неверное толкование предела адресатом способно привести к наиболее серьезным последствиям.

23. При применении пункта 7 статьи 381 Кодекса следует иметь в виду, что данная льгота действует до 1 января 2006 года (А. А. Глинкин. «Учет, налоги, право», 03.08.2004).
24. Если ни одна из сторон до 20 декабря текущего года не оповестит другую сторону о прекращении договора, договор считается продленным на тот же срок и на тех же условиях (Договор о доступе в интернет, 2003).
25. Комиссии проверить организацию регистрации и условия хранения управленческих документов в структурных подразделениях и представить на утверждение акт проверки до 26.07.02 (Приказ, 2002).
26. Законопроект устанавливает, что плательщиками этого налога должны являться все транспортные организации с численностью работающих до 100 человек («Адвокат», 18.01.1999).
27. Настоящий Договор вступает в силу с момента уплаты страхового взноса и действует по _____ 20__ г. (Договор о медицинском страховании, 2003).

Как видим, во всех приведенных выдержках из юридических документов и текстов юридической направленности существует вероятность двоякого толкования временной либо количественной границы. Однако юридическая практика — это та сфера, в которой максимальная ясность и недвусмысленность передаваемой информации имеет особую важность, а малейший намек на неопределенность не только нежелателен, но даже опасен, поскольку может обернуться конфликтными ситуациями между сторонами, судебными исками, репутационными издержками, финансовыми потерями и т. п. Так, юрист М. М. Гулый в качестве примера подобного отрицательного результата от-

мечает, что «пропустить срок исковой давности из-за неправильно исчисленной даты окончания срока обязательства может быть фатально» [8].

Иными словами, рассматриваемые особенности семантики предложных единиц относятся к числу именно тех крайне непростых случаев, когда «неясности русского языка <...> порождают юридические коллизии» [2].

Некоторые специалисты в области права справедливо отмечают, что «оптимальным способом решения указанной проблемы было бы внесение изменений в основные кодексы <...>, устанавливающие единые требования к исчислению срока» [5]. Такое решение позволило бы «устранить лингвистическую неточность и любые разногласия в применении» [25]. Однако в настоящее время все сводится к тому, что единое правило употребления конструкций с предлогами ДО и ПО для юридических документов по-прежнему не выработано, а вопрос о правильном понимании временного предела является поистине «одним из “вечных” вопросов договорного права» [25].

Подчеркнем, однако, что в юриспруденции распространена точка зрения, в соответствии с которой предлог ДО необходимо использовать для указания на «рубеж времени, после пересечения которого срок закончится» [8]. Что касается предлога ПО, то его употребление во временной конструкции означает «включение в себя последней даты как временного рубежа» [8]. То есть, например, если в договоре указано, что срок его действия длится до 25 января 2022 года, то сама дата 25 января в этот временной диапазон не входит, последним днем действия договора является 24 января 2022 года. Если же в договоре прописано, что он действителен по 25 января 2022 года, то это означает, что 25 января входит в данный диапазон и является последним днем действия договора.

Эта позиция получила достаточно широкое распространение в юридической практике. Например, Горячая линия портала «Гарант.ру» отмечает, что данное разграничение «можно встретить даже в некоторых нормативных актах» [4]. М. М. Гулый указывает на то, что арбитражные суды в своих решениях последних лет весьма последовательно опираются именно на такое толкование [8]. Подобная разница находит отражение и в судах общей юрисдикции [4].

Если принять эту разницу в употреблении предлогов ДО и ПО за основу, то в использовании каких-либо уточняющих элементов (например, наречия «включительно») просто отпадает необходимость. Более того, в этом случае «конструкция

типа “ДО 20.03.21 включительно” будет грамматически неграмотной, а конструкция типа “ПО 20.03.21 включительно” будет грамматически излишней» [8].

Однако дальнейший анализ источников по рассматриваемой проблеме свидетельствует о том, что, несмотря на явное удобство использования такого разграничения и его довольно широкую распространенность, при ближайшем рассмотрении все оказывается далеко не так просто.

Во-первых, как уже было отмечено ранее, данная разница в семантике предлогов *ДО* и *ПО* не зафиксирована в лингвистической словарно-справочной литературе. Специалисты портала «Грамота.ру» в рубрике «Непростые слова» также говорят о том, что обозначенная разница в значении предлогов им неизвестна [6].

Во-вторых, в юридической сфере можно встретить самое разное толкование исчисления сроков, отнюдь не ограничивающееся представленным выше разграничением. Например, Высший арбитражный суд РФ (существовавший до объединения судов в 2014 году) в своей практике не разделял указанную позицию, «давая обоим предлогам одно и то же значение, суть которого сводится к тому, что договор действует по указанную в нем дату включительно» [5]. А Верховный Суд РФ в определении от 2018 года, в свою очередь, указывает на то, что «формулировка „до 30 апреля“ не позволяет достоверно и без неустраимых сомнений определить, какое число является предельным сроком» [4].

Таким образом, в настоящее время единственным способом, позволяющим свести к минимуму риск возникновения проблемных ситуаций при исчислении сроков в юридических документах, является следование ряду основных рекомендаций, которые дают как лингвистические, так и юридические источники.

Во-первых, при составлении договоров либо других текстов юридической направленности рекомендуется указывать «конкретные даты, а не периоды» [8] либо давать другие максимально определенные указания сроков, не допускающие намека на двоякую интерпретацию:

28. *Договор вступает в силу с момента его заключения и действует до конца текущего календарного года* (Договор о доступе в интернет, 2003).

Как языковеды, так и эксперты в области права настоятельно рекомендуют использовать уже не раз упомянутый ранее прием постановки рядом с датой наречия «включительно», что позволяет внести «хотя бы какую-то ясность» [12] (следует,

однако, подчеркнуть, что даже этот прием не гарантирует отсутствие противоречий, поскольку «иное может следовать из закона, договора, обычаев или какого-то контекста» [12]):

29. *Срок действия договора с «__» _____ 200__ г. по «__» _____ 200__ г. включительно* (Договор «Квартира», 2003).

Некоторые специалисты в своих рекомендациях заходят еще дальше и в качестве одного из способов обезопасить себя и клиента от возможных негативных последствий, связанных с двояким толкованием условий юридического договора, предлагают прописывать в тексте договора следующее условие: «Во всех случаях, когда в настоящем договоре срок определяется с использованием предлога *ДО*, в отсутствие слова «включительно» после даты, следующей после предлога *ДО*, применение предлога *ДО* подразумевает, что последним днем срока признается день, предшествующий дате, указанной после предлога *ДО*» [29].

Наконец, еще одним действенным способом избежать возможной неоднозначности является замена конструкций с предлогами *ДО* и *ПО* оборотом *НЕ ПОЗДНЕЕ*, «проблем с применением которого в судебной практике не выявлено» [29]:

30. *Наниматель оплачивает наймодателю платежи за пользование жилым помещением ежемесячно по прилагаемому расчету с оплатой не позднее 10 числа следующего месяца проживания* (Договор о найме помещения, 2003).

31. *Учредительные документы обществ с ограниченной ответственностью <...> подлежат приведению в соответствие с настоящим Федеральным законом не позднее 1 июля 1999 года* (Федеральный закон «Об обществах с ограниченной ответственностью», 1998).

32. *Уплата налога производится не позднее 15-го числа следующего месяца* («Учет, налоги, право», 03.08.2004).

Заключение

Несмотря на выраженную служебность, предлоги являются неотъемлемой и крайне важной частью практически любого высказывания, не просто выступая в качестве неких формальных связующих элементов, своего рода «крепежных деталей» [1. С. 25] между знаменательными словами, но и выполняя ряд других функций, в том числе оказывая непосредственное (а порой самое что ни на есть ключевое) влияние на общий смысл высказывания. Семантика предложных единиц таит в себе немало противоречий, некоторые из которых еще

только начинают внимательно изучаться и анализироваться, а другие ждут своего часа, чтобы оказаться в поле зрения исследователей.

Проведенный анализ употребления предложно-падежных конструкций «ДО + имя в род. п.» и «ПО + имя в вин. п.» для выражения временного и количественного предела выявил дискуссионный характер семантики предлогов в составе данных конструкций, далеко не во всех случаях позволяющий получателю сообщения сделать уверенный и однозначный вывод о включении конечной границы в обозначенный в высказывании диапазон, что идет вразрез с реализацией целеустановки на успешность коммуникации.

Особые трудности связаны с выражением временного (иногда также количественного) предела в юридической практике, где на первый план выходит предельная точность формулировок, а малейшая потенциальная двусмысленность, допущенная при составлении договора либо иного юридического документа, может иметь самые серьезные последствия. Ряд специалистов в области

права считают необходимым выработать и документально закрепить единое для всего юридического оборота правило, в котором четко прописывалась бы разница в значении и употреблении конструкций с предлогами ДО и ПО. Однако в настоящее время ни среди лингвистов, ни среди юристов нет общего мнения касательно существования такой разницы, не обозначена она и в лингвистической словарно-справочной литературе.

Во избежание неверного толкования адресатом информации о крайнем сроке совершения действия отправителям сообщения рекомендуется с особым вниманием подходить к вопросу формулировок (в первую очередь это опять-таки справедливо для всех тех случаев, когда необходимо обеспечить максимальную точность передаваемых сведений, например, в юридических документах) и при любом намеке на двойственность восприятия прибегать к тем или иным вариантам уточнений либо же полностью перефразировать сообщение, отказавшись от использования в нем конструкций с предлогами ДО и ПО.

Список источников

1. Арапов М. В. Квантитативная лингвистика. М. : Наука, 1988. 184 с.
2. Ахмадеев Р. Процессуальное значение словосочетания в СРОК ДО и предлога ПО. 2015. URL: https://zakon.ru/discussion/2015/12/11/processualnoe_znachenie_slovosochetaniya_v_srok_do_i_predloga_po (дата обращения: 15.05.2022).
3. Вавилова Е. Н. Предлог ПО как предлог меры и степени // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. № 9 (27). Ч. 2. С. 57–59.
4. Гарант.ру. Какова позиция судов по истолкованию предлогов ДО и ПО при исчислении сроков? (Ответ Горячей линии ГАРАНТ). URL: <https://base.garant.ru/77236175/> (дата обращения: 01.05.2022).
5. Гохлернер Д. И. Коварные предлоги ДО и ПО. 2010. URL: <http://apno.ru/press-tsentr/publikatsii/44964-kovarnye-predlogi-do-i-po/> (дата обращения: 18.03.2022).
6. Грамота.ру: справочно-информационный портал. Непростые слова: ДО и ПО. URL: http://new.gramota.ru/spravka/hardwords?layout=item&id=25_317 (дата обращения: 15.05.2022).
7. Грамота.ру: справочно-информационный портал. Ответ справочной службы портала. URL: <http://new.gramota.ru/spravka/buro/search-answer?s=209896> (дата обращения: 15.05.2022).
8. Гулый М. М. ДОйти ДО воды. 2021. URL: <https://pravorub.ru/articles/98791.html?> (дата обращения: 01.05.2022).
9. Ёрш А. В. Комментарий к Информационному письму ВАС РФ от 11 января 2002 г. № 66 «Обзор практики разрешения споров, связанных с арендой» // Практика рассмотрения коммерческих споров: анализ и комментарии постановлений Пленума и обзоров Президиума ВАС РФ / под ред. А. Л. Новоселовой, М. А. Рожковой. М. : Статут, 2007. Вып. 1. 260 с.
10. Засорина Л. Н., Аграев В. А., Бородин В. В. Частотный словарь русского языка. М. : Русский язык, 1977. 936 с.
11. Золотова Г. А. Синтаксический словарь. Репертуар элементарных единиц русского синтаксиса. М. : Едиториал УРСС, 2011. 440 с.
12. Карапетов А. Хождения по мукам, или Исчисление сроков в праве. 2017. URL: https://zakon.ru/blog/2017/1/19/hozhdeniya_po_mukam_ili_ischislenie_srokov_v_prave (дата обращения: 01.06.2022).
13. Комарова З. И., Краев С. В. Ядерные служебные слова в русском подъязыке информатики: квантитативно-квалитативное исследование. Екатеринбург : Уральское литературное агентство, 2008. 303 с.

14. Культура русской речи: Энциклопедический словарь-справочник / под ред. Л. Ю. Иванова, А. П. Сковородникова, Е. Н. Ширяева [и др.]. М. : Флинта : Наука, 2003. 840 с.
15. Ляшевская О. Н., Шаров С. А. Частотный словарь современного русского языка (на материалах Национального корпуса русского языка). М. : Азбуковник, 2009. URL: <http://dict.ruslang.ru/freq.php> (дата обращения: 10.05.2022).
16. Матвеева Т. В. Полный словарь лингвистических терминов. Ростов-н/Д. : Феникс, 2010. 562 с.
17. Морковкин В. В., Луцкая Н. М., Богачёва Г. Ф. Объяснительный словарь русского языка: Структурные слова: предлоги, союзы, частицы, междометия, вводные слова, местоимения, числительные, связочные глаголы. М. : Астрель : АСТ, 2003. 421 с.
18. Национальный корпус русского языка. URL: <https://ruscorpora.ru/> (дата обращения: 15.08.2022).
19. Раевская М. В. Теоретические проблемы изучения предлогов в отечественной лингвистике // Вестник ЮУрГУ. Лингвистика. 2014. Т. 11. № 2. С. 21–24.
20. Сичинава Д. В. Части речи. Материалы для проекта корпусного описания русской грамматики. На правах рукописи. М., 2011. URL: <http://rusgram.ru/> (дата обращения: 10.03.2022).
21. Словарь русского языка: в 4-х т. Т. 1 / под ред. А. П. Евгеньевой. М. : Русский язык, 1985. 696 с.
22. Словарь русского языка: в 4-х т. Т. 3 / под ред. А. П. Евгеньевой. М. : Русский язык, 1987. 752 с.
23. Словарь современного русского литературного языка: в 17 т. Т. 3 / под ред. С. Г. Бархударова, В. В. Виноградова, С. П. Обнорского [и др.]. М. ; Л. : Изд-во Академии Наук СССР, 1954. 1340 с.
24. Словарь современного русского литературного языка: в 17 т. Т. 10 / под ред. К. А. Тимофеева, Н. М. Меделец, А. М. Бабкина, В. В. Виноградова [и др.]. М. ; Л. : Изд-во Академии Наук СССР, 1960. 1776 с.
25. Харитонов И. Еще раз про предлоги *ДО* и *ПО* при установлении сроков в договоре. 2018. URL: https://zakon.ru/blog/2018/2/10/esche_raz_pro_predlogi_do_i_po_pri_ustanovlenii_srokov_v_dogovore (дата обращения: 17.05.2022).
26. Цейтлин С. Н., Погосян В. А., Еливанова М. А., Шапиро Е. И. Язык. Речь. Коммуникация : междисциплинарный словарь. СПб. : КАРО, 2006. 128 с.
27. Чепасова А. М., Голощапова Т. Г., Павлова Н. А., Шиганова Г. А. Лексические и фразеологические предлоги в современном русском языке. М. : Флинта : Наука, 2007. 176 с.
28. Эпштейн М. Н. О языковой критике // Дар слова. Еженедельный лексикон Михаила Эпштейна. 2009. URL: <https://subscribe.ru/archive/linguistics.lexicon/200906/29070544.html> (дата обращения: 20.05.2022).
29. Яровенко В. Использование предлога *ДО* при определении срока исполнения обязательства и связанные с этим лексические тонкости русского языка, создающие правовую неопределенность. 2021. URL: https://zakon.ru/blog/2021/9/17/ispolzovanie_predloga_do_pri_opredelenii_sroka_ispolneniya_obyazatelstva_i_svyazannye_s_etim_leksich? (дата обращения: 20.05.2022).

References

1. Arapov MV. Kvantitativnaja lingvistika = Quantitative linguistics. Moscow: Nauka; 1988. 184 p. (In Russ.).
2. Ahmadeev R. Processual'noe znachenie slovosochetaniya *V SROK DO* i predloga *PO* = The procedural meaning of the word combination в *СРОК ДО* and the preposition *ПО*. 2015. Available from: https://zakon.ru/discussion/2015/12/11/processualnoe_znachenie_slovosochetaniya_v_srok_do_i_predloga_po (accessed: 15.05.2022). (In Russ.).
3. Vavilova EN. Preposition *ПО* as preposition of measure and degree. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki = Philology. Theory and Practice*. 2013;(9(27):57-59. (In Russ.).
4. Garant.ru. Kakova pozicija sudov po istolkovaniju predlogov *DO* i *PO* pri ischislenii srokov? (otvet Gorjachej linii GARANT) = What is the position of courts on the interpretation of prepositions *ДО* and *ПО* when calculating deadlines? (Response given by the GARANT Hotline). Available from: <https://base.garant.ru/77236175/> (accessed: 01.05.2022). (In Russ.).
5. Gohlerner DI. Kovarnye predlogi *DO* i *PO* = Treacherous prepositions *ДО* and *ПО*. 2010. Available from: [http://apno.ru/press-tsentr/publikatsii/44964-kovarnye-predlogi-do-i-po?](http://apno.ru/press-tsentr/publikatsii/44964-kovarnye-predlogi-do-i-po/) (accessed: 18.03.2022). (In Russ.).
6. Gramota.ru. Neprostye slova: *DO* i *PO* = Difficult words: *ДО* and *ПО*. Available from: http://new.gramota.ru/spravka/hardwords?layout=item&id=25_317 (accessed: 15.05.2022). (In Russ.).
7. Gramota.ru. Otvet spravocnoj sluzhby portal = Response given by the reference service of the portal. Available from: <http://new.gramota.ru/spravka/buro/search-answer?s=209896> (accessed: 15.05.2022). (In Russ.).

8. Gulyj MM. *DOjti DO vody = TO walk TO the water*. 2021. Available from: <https://pravorub.ru/articles/98791.html?> (accessed: 01.05.2022). (In Russ.).
9. Jorsh AV. Comment to the Information letter of the Supreme Arbitration Court of the Russian Federation dated the 11th of January 2002 No 66 “Review of the practice of resolving rent-related disputes”. In: *Praktika rassmotreniya kommercheskikh sporov: analiz i kommentarii postanovleniy Plenuma i obzorov Prezidiuma VAS RF = Practice of commercial dispute resolution: analysis and comments to the resolutions of the Plenum and reviews of the Presidium of the Supreme Arbitration Court of the Russian Federation*. Moscow: Statut; 2007. 260 p. (In Russ.).
10. Zazorina LN, Agraev VA, Borodin VV. *Chastotnyj slovar' russkogo jazyka = Frequency Dictionary of the Russian Language*. Moscow: Russkij jazyk; 1977. 936 p. (In Russ.).
11. Zolotova GA. *Sintaksicheskij slovar'. Repertuar jelementarnyh edinic russkogo sintaksisa = Syntactic Dictionary. Repertory of Elementary Units of Russian Syntax*. Moscow: Editorial URSS; 2011. 440 p. (In Russ.).
12. Karapetov A. *Hozhdenija po mukam, ili Ischislenie srokov v prave = Wanderings through Hell, or Calculating terms in law*. 2017. Available from: https://zakon.ru/blog/2017/1/19/hozhdeniya_po_mukam_ili_ischislenie_srokov_v_prave (accessed: 01.06.2022). (In Russ.).
13. Komarova ZI, Kraev SV. *Jadernye sluzhebnye slova v russkom podjazyke informatiki: kvantitativno-kvalitativnoe issledovanie = Core functional words in the Russian sublanguage of information science: quantitative-qualitative research*. Yekaterinburg: Ural'skoe literaturnoe agentstvo; 2008. 303 p. (In Russ.).
14. Ivanov LJu, Skovorodnikov AP, Shirjaev EN et al. (eds.). *Kul'tura russkoj rechi: Jenciklopedicheskij slovar'-spravochnik = Culture of Russian Speech: Encyclopedic Dictionary*. Moscow: Flinta: Nauka; 2003. 840 p. (In Russ.).
15. Ljashevskaja ON., Sharov SA. *Chastotnyj slovar' sovremennogo russkogo jazyka (na materialah Nacional'nogo korpusa russkogo jazyka) = Frequency Dictionary of Modern Russian (based on the Russian National Corpus)*. Moscow: Azbukovnik; 2009. Available from: <http://dict.ruslang.ru/freq.php> (accessed: 10.05.2022). (In Russ.).
16. Matveeva TV. *Polnyj slovar' lingvisticheskikh terminov = Complete Dictionary of Linguistic Terms*. Rostov-on-Don: Fenix; 2010. 562 p. (In Russ.).
17. Morkovkin VV, Luckaja NM, Bogachjova GF. *Objasnitel'nyj slovar' russkogo jazyka: Strukturnye slova: predlogi, sojuzy, chasticy, mezhdometija, vvodnye slova, mestoimenija, chislitel'nye, svjazochnye glagoly = Explanatory Dictionary of the Russian Language: Structural Words: Prepositions, Conjunctions, Particles, Interjections, Introductory Words, Pronouns, Numerals, Linking Verbs*. Moscow: Astrel': AST; 2003. 421 p. (In Russ.).
18. *Nacional'nyj korpus russkogo jazyka = Russian National Corpus*. Available from: <https://ruscorpora.ru/> (accessed: 15.08.2022). (In Russ.).
19. Raevskaja MV. Theoretical problems in studying prepositions in Russian linguistics. *Vestnik juzhno-ural'skogo gosudarstvennogo universiteta. Lingvistika = Bulletin of the South Ural State University. Series "Linguistics"*. 2014;(2):21-24. (In Russ.).
20. Sichinava DV. *Chasti rechi. Materialy dlja proekta korpusnogo opisanija russkoj grammatiki. Na pravah rukopisi = Parts of speech. Materials for the project of corpus description of Russian grammar. As a manuscript*. Available from: <http://rusgram.ru/> (accessed: 10.03.2022). (In Russ.).
21. Evgen'eva AP (ed.). *Slovar' russkogo jazyka: v 4 t. T. 1 = Dictionary of the Russian Language: In 4 vol. Vol. 1*. Moscow: Russkij jazyk; 1985. 696 p. (In Russ.).
22. Evgen'eva AP (ed.). *Slovar' russkogo jazyka: v 4 t. T. 3 = Dictionary of the Russian Language: In 4 vol. Vol. 3*. Moscow: Russkij jazyk; 1987. 752 p. (In Russ.).
23. Barhudarov SG, Vinogradov VV, Obnorskij SP et al. (eds.). *Slovar' sovremennogo russkogo literaturnogo jazyka: v 17 t. T. 3 = Dictionary of Modern Russian Literary Language. In 17 vol. Vol. 3*. Moscow, Leningrad: Izdatel'stvo Akademii Nauk SSSR; 1954. 1340 p. (In Russ.).
24. Timofeev KA, Medelec NM, Babkin AM, Vinogradov VV et al. (eds.). *Slovar' sovremennogo russkogo literaturnogo jazyka: v 17 t. T. 10 = Dictionary of Modern Russian Literary Language. In 17 vol. Vol. 10*. Moscow, Leningrad: Izdatel'stvo Akademii Nauk SSSR; 1960. 1776 p. (In Russ.).
25. Haritonov I. *Eshhe raz pro predlogi DO i PO pri ustanovlenii srokov v dogovore = One more time about the prepositions DO and PO when setting deadlines in contracts*. 2018. Available from: https://zakon.ru/blog/2018/2/10/esche_raz_pro_predlogi_do_i_po_pri_ustanovlenii_srokov_v_dogovore (accessed: 17.05.2022). (In Russ.).

26. Cejtlin SN, Pogosjan VA, Elivanova MA, Shapiro EI Jazyk. Rech'. Kommunikacija: mezhdisciplinarnyj slovar' = Language. Speech. Communication: Interdisciplinary Dictionary. St. Petersburg: KARO; 2006. 128 p. (In Russ.).

27. Čepasova AM, Goloshhapova TG, Pavlova NA, Shiganova GA. Leksicheskie i frazeologicheskie predlogi v sovremennom russkom jazyke = Lexical and phraseological prepositions in modern Russian language. Moscow: Flinta: Nauka; 2007. 176 p. (In Russ.).

28. Jepshtejn MN. O jazykovej kritike = On language criticism. In: a gift of word. Mikhail Epstein's weekly lexicon. 2009. Available from: <https://subscribe.ru/archive/linguistics.lexicon/200906/29070544.html> (accessed: 20.05.2022). (In Russ.).

29. Jarovenko V. Ispol'zovanie predloga DO pri opredelenii sroka ispolnenija objazatel'stva i svjazannye s jetim leksicheskie tonkosti russkogo jazyka, sozdajushhie pravovuju neopredelennost' = The use of the preposition DO in determining the deadline for fulfillment of obligations and related lexical subtleties of the Russian language leading to legal uncertainty. 2021. Available from: https://zakon.ru/blog/2021/9/17/ispolzovanie_predloga_do_pri_opredelenii_sroka_ispolneniya_obyazatelstva_i_svyazannye_s_etim_leksich? (accessed: 20.05.2022). (In Russ.).

Информация об авторе

А. А. Ширшикова — кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры иностранных языков.

Information about the author

Anna A. Shirshikova — Cand. Sci. (Philology), Senior Lecturer of the Department of Foreign Languages.

Статья поступила в редакцию 07.09.2022; одобрена после рецензирования 20.09.2022; принята к публикации 05.05.2023.

The article was submitted 07.09.2022; approved after reviewing 20.09.2022; accepted for publication 05.05.2023.

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

The author declares no conflicts of interests.